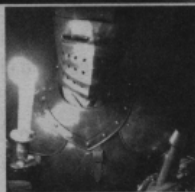


CHILLON

✦ SITE CULTUREL
SUISSE



Estimado visitante:

Le damos la bienvenida y nos alegramos de que haya venido a visitarnos.

Este folleto le propone un itinerario para descubrir el castillo. Los números indican el sentido de la visita y los encontrará en diversos planos. También ponemos a su disposición una guía en francés, inglés y alemán, dirigida especialmente a los niños de 7 a 12 años. La podrá encontrar en la recepción (n° 2) y en el mostrador de audioguías (n° 4).

Puede alquilar un audioguía (iPod) que comenta la arquitectura del castillo y cuenta su historia en francés, inglés, alemán, español, italiano, ruso, chino y japonés.

Además, en el recorrido aconsejado encontrará informaciones en francés, inglés y alemán, sobre el edificio y su historia, así como sobre la vida de sus habitantes en distintas épocas.

El castillo de Chillon es un monumento histórico; respetar algunas reglas permitirá que todos puedan visitarlo en condiciones óptimas y conservar este patrimonio para futuras generaciones:

- Está estrictamente prohibido fumar en el interior del castillo.
- Está prohibido comer y beber dentro del castillo y fuera de los locales previstos para ello.
- En la medida de lo posible, hable en voz baja y evite utilizar el móvil; de este modo, los demás visitantes, y usted mismo, podrán admirar el monumento con total tranquilidad.
- No toque las pinturas murales, las tapicerías, los muebles y las armas de colección. Son objetos frágiles y se podrían estropear con un simple roce.
- No haga inscripciones en las paredes del castillo.
- Cuide de la seguridad de sus niños manteniéndolos cerca de usted en todo momento. Explíqueles la importancia de no tocar los objetos y evite que corran por las salas. De este modo garantizará su seguridad y la comodidad de los demás visitantes.
- Está prohibido introducir animales en el castillo, excepto los perros lazarillos.

Vaya ahora a la primera etapa del recorrido y descubra el castillo de Chillon y su historia. Le deseamos una excelente visita.

HISTORIA | El castillo de Chillon en su forma actual es el resultado de varios siglos de construcciones y reformas varias.

El islote rocoso sobre el que está edificado el castillo era a la vez una protección natural y un emplazamiento estratégico para controlar el paso entre el norte y el sur de Europa.

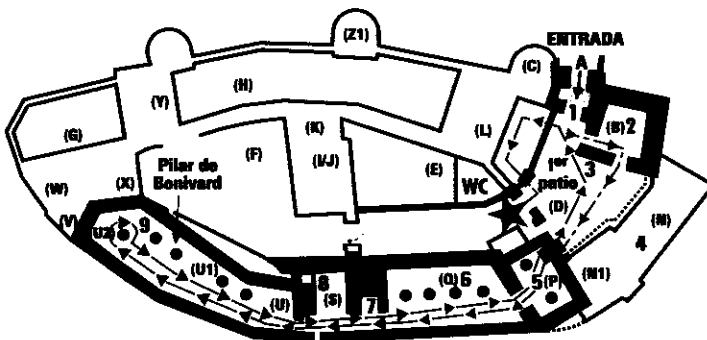
La historia del castillo está marcada por tres períodos importantes:

- el período saboyano (s. XII a 1536);
- el período bernés (1536-1798);
- el período valdense (1798 hasta hoy).

Las excavaciones realizadas a partir del s. XIX, en particular las que fueron dirigidas por el arqueólogo cantonal Albert Naef (1862-1936), demuestran la ocupación del emplazamiento de Chillon desde la Edad de Bronce.

La mención escrita más antigua sobre el castillo remonta a 1150 y nos indica que la familia de Saboya ya controlaba entonces la fortaleza y con ello el paso a lo largo del lago.

Los suizos de Berna conquistaron el Pays de Vaud y ocuparon Chillon en 1536. Durante más de 260 años el castillo sirvió de fortaleza, arsenal y prisión. Con la



Revolución Valdense de 1798, los berneses abandonaron Chillon. Al crearse el cantón en 1803, el estado de Vaud se convirtió en su propietario.

La restauración del monumento comenzó a finales del s. XIX y continúa aún hoy en día.

Los nombres de las salas van seguidos de una letra relacionada con la nomenclatura del castillo para distinguir los diferentes cuerpos del edificio, agrupados alrededor de cinco patios y un torreón central. Por la parte que hace frente a la montaña, el castillo está concebido para la defensa, mientras que la parte que hace frente al lago servía de residencia.

1. ENTRADA (A) | Acaba de pasar por un puente del s. XVIII que atraviesa un foso natural. Las excavaciones realizadas a comienzos del s. XX permitieron extraer numerosos objetos pertenecientes a la historia de Chillon: azulejos de estufa, cueros, fragmentos de cerámica y cristal, etc.

2. INFORMACIÓN Y TIENDA (B) | Esta torre, en su aspecto actual, data del siglo XV. Permitía defender el puente y la entrada del castillo.

Las paredes y la campana de la chimenea están decoradas con pinturas creadas entre 1898 y 1899, a partir de elementos conservados en el castillo. Esta decoración, como en la mayoría de los castillos, se pintó al temple con cola, una técnica utilizada en la Edad Media que consistía en mezclar los pigmentos de color con agua y cola.

En esta sala encontrará informaciones sobre la región y podrá alquilar un audioguía.

3. PRIMER PATIO (D) | El primer patio estaba ocupado por la servidumbre del castillo. Al principio no era tan amplio. Fue acondicionado tal como está ahora después del terremoto del 1584.

4. MAQUETA DEL CASTILLO (N) | Aquí estaban situadas antiguamente las caballerizas y los establos que datan de la segunda mitad del s. XVI.

Actualmente, también se usa como lugar de recepción. En ella puede alquilar las audioguías y contemplar la maqueta del castillo.

Saliendo de la sala, baje al n° 5 con cuidado de no resbalar en las escaleras y no golpearse la cabeza.

5. BODEGA (P) | Se remonta sin duda al s. XI y fue luego ampliado y acondicionado. El estado actual de este sótano data del s. XIII; las bóvedas góticas eran características de este período arquitectónico. Este lugar servía de bodega y almacén.

6. ALMACÉN (Q) | Aquí se puede ver la roca sobre la que está edificado el castillo. Este sótano, al igual que los siguientes, data del s. XIII. En su origen, esta sala servía para almacenar las mercancías y para alojar a la guarnición.

En los siglos XVII y XVIII, se transformó en arsenal para la flotilla bernesa.

7. PRISIÓN (R) | Antiguamente, se encerraban aquí a los prisioneros.

8. POTERNA (S) | Al principio, este sótano se utilizaba como bodega.

La poterna (puertecilla incluida en la muralla o en la fortificación de un castillo) permitía a los ocupantes del castillo descargar mercancías o bien escaparse por el lago, como lo hicieron en 1536, durante la toma del castillo por los Berneses.

El lugar se convirtió probablemente en una sala de ejecuciones a partir del s. XVI.

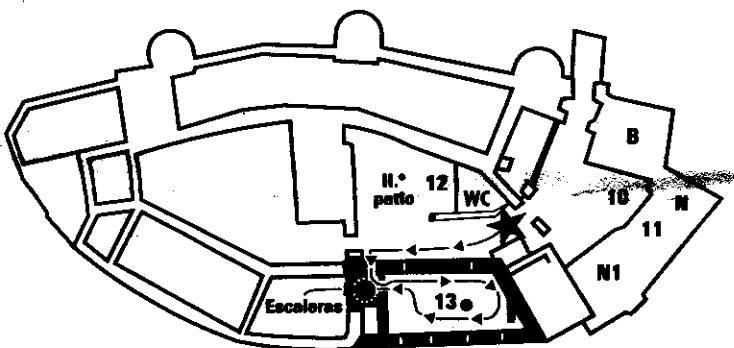
9. PRISIÓN DE BONIVARD (U, U1, U2) | Este almacén de aprovisionamiento de víveres y armas se transformó en prisión sobre 1290.

La prisión es célebre gracias al poeta inglés Lord Byron que en 1816 relató en su poema *The Prisoner of Chillon* (El prisionero de Chillon) la cautividad François Bonivard (1493-1570).

Vuelva atrás a las escaleras para subir directamente al segundo patio (n° 12) o baje a la cripta (n° 10).

10. CRIPTA (D) | Situada bajo el primer patio, la cripta fue descubierta durante las excavaciones de finales del s. XIX. Sin duda, formaba parte de una capilla que data del s. XI, destinada al burgo de Chillon que estaba entonces ubicado entre el acantilado y el castillo (bajo la carretera y las líneas ferroviarias actuales). La capilla se debió abandonar en el s. XIII, cuando se construyó otra capilla en la parte superior del castillo.

Actualmente sólo quedan los vestigios del altar y las escaleras.



11. ANTIGUO RECINTO (N1, N, B) | Las paredes de la muralla que se ven aquí son una primera extensión fortificada que data del siglo XIII.

Salga por la escalera al fondo de la muralla para llegar a la terraza de la fuente. De allí, pase al segundo patio.

12. SEGUNDO PATIO (E) | El paso del primer al segundo patio era mucho más estrecho en su origen. Fue ampliado en 1836 para poder pasar con cañones.

En la Edad Media, el castellano saboyano que administraba el castillo se alojaba en los edificios que rodean el patio.

La torre del s. XI que se levanta en el centro de la fortificación es la construcción más antigua que se puede ver hoy en día en Chillon.

13. COMEDOR DEL CASTELLANO (Q) | La restauración de esta sala a comienzos del s. XX le ha vuelto a dar su aspecto medieval. Las paredes han sido pintadas al temple a partir de modelos de finales del s. XIII, como en la mayoría de las salas del castillo (ver arriba n° 2). Los lienzos son copias de tapicerías medievales. Sin embargo, las columnas de roble son originales del s. XIII. El techo artesonado y la chimenea datan del s. XV.

La sala se encuentra en la parte residencial del castillo, por eso tiene grandes ventanas que datan del s. XIII. En la época saboyana se utilizaba como comedor del castellano. En la época bernesa fue dividida en dos. Una parte servía de cocina y la otra de comedor.

Salga del comedor y diríjase al piso de arriba.

14. AULA NOVA (Q) | Esta sala, restaurada en el s. XX, era probablemente una gran sala de gala del castellano.

El techo abovedado, fue restaurado en 1925-1926 por el arqueólogo Albert Naef.

La decoración de las paredes, pintada a comienzos del s. XX, está inspirada por los motivos conservados en la Camera Domini (n°19). El gran escudo con las armas de Saboya en la pared del fondo data del s. XV.

Salga de la sala y visite las habitaciones siguientes del mismo piso.

Ahora va a entrar en la parte de Chillon que servía como residencia privada a la Casa de Saboya. En principio, estas salas sólo estaban abiertas y habitadas cuando los Saboya se encontraban en el castillo.

15. ANTECÁMARA (S) | Esta antecámara da acceso al dormitorio bernés. Debía estar ocupada por la servidumbre. El techo, de estilo bernés, fue restaurado en 1931.

16. DORMITORIO BERNÉS (S) | Utilizado como dormitorio en la Edad Media, esta sala conservó la misma función durante el periodo bernés. La decoración pintada sobre fondo blanco con ornamentos vegetales y animales datan del s. XVII.

17. HABITACIÓN DE INVITADOS (U) | Esta habitación acogía a los invitados en la época saboyana.

Las partes inferiores de las paredes están pintadas de gris sobre fondo blanco (1587). Encima, podemos ver amplios motivos de las pinturas del s. XIII. El tabique fue restaurado en 1921.

18. SALA DE LOS BLASONES (U1) | En la Edad Media, la sala de los blasones era una sala de recepción. Su ubicación, justo encima del Aula Magna (la gran sala, n°26), le valió el nombre de Aula Magna Superior. La chimenea y el techo artesonado datan del s. XV.

El friso en policromía está adornado con los blasones los gobernadores berneses que residieron en el castillo de 1536 a 1733.

19. CAMERA DOMINI (X) | La Camera Domini (la habitación del señor) era el dormitorio de los condes y de los duques de Saboya. Se creó en el s. XIII por Pedro II de Saboya y fue reacondicionada en el s. XIV. Las pinturas datan de ese período.

Los vestigios de las pinturas murales muestran animales en medio de una exuberante vegetación. El techo está adornado con flores de lis y cruces; éstas hacen alusión a las armas de Saboya y están recortadas en hojas de estaño.

La escalera de caracol creada en 1336 permitía al señor del castillo subir al adarve o bajar a su capilla privada.

20. SALONCITO (U2) | Contiguo al dormitorio, esta habitación debía servir en la Edad Media como guardarropa. La ventana, la chimenea y las pinturas murales datan del s. XIII; el techo es del s. XV.

21. LETRINAS (V) | Este pabellón data del s. XIII. Las letrinas se utilizaban en primer lugar para evacuar los detritus, tanto excrementos humanos como otros residuos. El doble orificio deja suponer una utilización colectiva de las letrinas.

Baje teniendo cuidado con las escaleras.

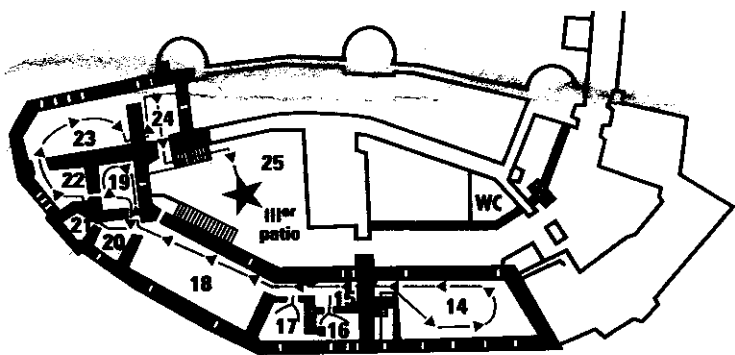
22. SALA ARTESONADA (W) | En el s. XIV esta habitación se utilizó como alojamiento de las damas de la Casa de Saboya.

El techo original del s. XV se trasladó de Villeneuve a Chillon y se colocó en 1931. Los artesonados proceden también de Villeneuve y fueron restaurados en 1925.

La sala artesonada ofrece unas vistas espléndidas al lago, a la ciudad de Montreux y a las viñas de Chillon.

El terreno actual del castillo de Chillon incluye 12.500 m² de viñedos. El vino del castillo, el Clos de Chillon, se obtiene de uvas blancas de cepa «chasselas» y pertenece a la denominación de origen de Vevey-Montreux, una de las ocho denominaciones de origen controladas de Lavaux. El viñedo marca la frontera entre las dos regiones vitícolas, Lavaux y Chablais valdense. El 28 de junio de 2007, la UNESCO incluyó una parte de Lavaux en el Patrimonio Mundial de la Humanidad.

El vino de Clos de Chillon se vende exclusivamente en Chillon para beneficio de las obras de conservación y restauración del castillo.



23. ANTIGUO PELIUM (G) | Llamado Pelium (estufa) en los s. XIII y XIV, este patio interior era antiguamente una gran sala calentada por una estufa. En la Edad Media servía probablemente de taller a la servidumbre del conde para realizar diversas tareas.

El Pelium fue sin duda destruido por la llegada de los Berneses en el s. XVI. El patio y la sala que se encuentra debajo de él fueron restaurados a comienzos del s. XX.

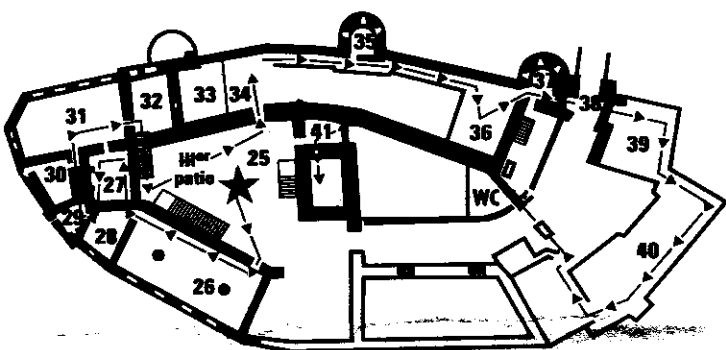
Entre en la capilla con cuidado de no golpearse la cabeza.

24. CAPILLA (Y) | La capilla de Saint-Georges era la capilla privada de los condes y de los duques de Saboya. Abandonada durante la Reforma protestante, sirvió de granero y de polvorín durante el período bernés. La capilla recuperó su función a comienzos del s. XIX, convirtiéndose en lugar de culto para los detenidos cuando se transformó el castillo en prisión cantonal.

Los vanos datan de 1250 aproximadamente y las bóvedas góticas de finales del s. XIII. La decoración original de las paredes y el techo datan de principios del s. XIV. Entre 1914 y 1916, se rasparon sistemáticamente todas las pinturas para consolidarlas y restaurarlas. Debido a deterioraciones causadas por infiltraciones de agua, han vuelto a ser restauradas entre 1985 y 1995. La mayoría de las pinturas añadidas en 1914-1916 han sido eliminadas.

A pesar de su aspecto fragmentario, estas pinturas han sido creadas como un conjunto concebido en torno a un tema central, Cristo, para satisfacer los deseos de Amadeo V que las encargó. Su distribución corresponde a las principales divisiones arquitectónicas de la capilla: las bóvedas acogen las figuras del Antiguo Testamento, exceptuando a San Juan Bautista, y las paredes a las del Nuevo Testamento.

Vuelva a bajar por las escaleras y cruce el patio.



25. TERCER PATIO (F) | El tercer patio, llamado patio de hono, estaba rodeado por las dependencias privadas de los Saboya.

26. AULA MAGNA (U1) | En la Edad Media, los Saboya utilizaban esta sala como sala de recepción, banquetes y fiestas. Aquí recibían a sus vasallos e impartían justicia. Llamada Aula Magna, o Aula Magna Inferior, en el s. XIII, se convirtió en la sala del molino durante el período bernés, ya que habían instalado en ella un molino y una prensa. A partir de 1839 se le dio el nombre de sala de justicia.

Las columnas de mármol negro y las ventanas hacia el lago datan del s. XIII. El techo y la chimenea son del s. XV.

Esta sala y las dos siguientes se pueden alquilar hoy en día para cenas de gala, cócteles o conciertos. Puede ocurrir por tanto que estén cerradas al público.

27. HABITACIÓN DE ALLINGES (X) | Esta sala se utilizaba como dormitorio en el s. XIII. Luego se utilizó como polvorín y como prensa en la época bernesa. En el s. XIX, fue transformada en almacén de artillería.

Lleva el nombre de una poderosa familia que se encontraba en el castillo durante el s. XII, fecha probable de construcción de esta torre destinada a la defensa del castillo.

28. CÁMARA DE TORTURA (U2) | Esta sala contigua al dormitorio era un pequeño salón o un guardarropa en la época saboyana. En el s. XVII, se utilizó como sala de interrogatorio o de tortura.

Las pinturas de las paredes y el techo fueron restauradas en 1898. Los restos que se encuentran en las paredes son los de una subdivisión de pisos que data de épocas anteriores.

Los motivos de las pinturas del techo, del capitel y del poste son excepcionales ya que son poco corrientes. Datán del último tercio del s. XIII.

29. LETRINAS (V) | El pabellón de las letrinas data del s. XIII.

30. CAMERA NOVA (W) | Al igual que la habitación de la planta superior, esta sala estaba destinada a los Saboya a finales del s. XIV. Se le llamaba Camera Nova Juxta Magnum pelium, es decir la nueva sala junto a la gran estufa.

Más recientemente, se le ha llamado también sala del comité, puesto que en ella se reunía en los años 1930 el comité de la Asociación para la Restauración de Chillon. Esta asociación, fundada en 1887, se ocupó, con ayuda del Estado de Vaud, de restaurar y explotar el castillo hasta 2002, fecha en la que le sucedió la Fundación del Castillo de Chillon.

31. DOMUS CLERICORUM (G) | En el s. XIII, la Domus Clericorum (la casa de los clérigos) alojaba en dos pisos la administración de la castellanía de Chillon y del Chablais. Este edificio desapareció en el s. XVI no se sabe si por derrumbe o por demolición. La sala de los clérigos del piso inferior fue restaurada completamente durante la primera mitad del s. XX.

Los vestigios de la decoración del s. XIII permitieron reproducir las pinturas en todas las paredes entre 1947 y 1948. Los motivos encontrados en la sala de tortura sirvieron de modelos para pintar el techo.

32. SALA DE LAS MAQUETAS (Y) | Esta zona situada debajo de la capilla privada de los Saboya es anterior al s. XIII. Las maquetas que se encuentra en ella datan de comienzos del s. XX. Han sido realizadas sobre la base de los resultados de 38 años de investigaciones dirigidas por el arqueólogo Albert Naef. Las maquetas muestran las etapas de construcción del castillo.

33. CUERPO DE EDIFICIO (N) | Acondicionado entre finales del XII y principios del s. XIII, este cuerpo de edificio servía como almacén y recinto defensivo. En el s. XIV sirvió también de prisión. Esta zona se derrumbó en el s. XV y no fue reconstruida hasta comienzos del s. XX.

Suba las escaleras de la sala de maquetas y cruce el tercer patio para llegar directamente al cuarto patio, a su izquierda.

34. CUARTO PATIO (H) | El cuarto patio, llamado patio de cortina, está totalmente concebido para la defensa y el control de la antigua ruta, con gruesas paredes, aberturas estrechas (por ejemplo, saeteras y troneras) y elementos de arquitectura defensiva como fortificaciones, matacanes y glacis.

35. TORRE DE DEFENSA (Z1) | Las tres torres semicirculares fueron construidas sobre 1230 y fueron realizadas en varias etapas. Fueron modificadas para adaptarlas a la defensa del castillo. Esta torre es la segunda torre de defensa.

36. LOGIA PARLAMENTI (L) | Entre los s. XIII y XV, este espacio fue un gran locutorio en forma de galería descubierta, de donde procede su nombre de Logia Magna Parlamenti. Los príncipes de Saboya y los castellanos concedían audiencias e impartían justicia en él.

A finales del s. XV sirvió de cocina. En el s. XVI fue parcialmente destruido y transformado en puesto de mando para vigilar el primer patio. A finales del s. XVII se instaló en el una forja. Por último, en 1836, sirvió como almacén para las cajas de artillería.

37. TORRE DE DEFENSA (C) | Acondicionada para los soldados de la guarnición encargados de vigilar la entrada en los siglos XVI y XVII, esta tercera torre de defensa es del mismo tipo que la anterior.

Para ir al adarve y a la torre del homenaje, siga los números y continúe recto.

38. PABELLÓN DE ENTRADA (A) | Construido en el s. XV, este pabellón se encuentra encima de la entrada del castillo.

Entre en la torre de vigilancia.

39. TORRE DE VIGILANCIA (B) | Situada cerca de la entrada, la torre de vigilancia, llamada también torre del reloj, se construyó para defender el puente y la entrada del castillo.

En este piso había aparentemente un alojamiento para los guardias. Actualmente comprende un apartamento de servicio.

40. ADARVE (N, N1, P, E) | El adarve ofrece magníficas vistas al lago, a los Alpes, a Villeneuve y a los patios interiores del castillo. En el ángulo, se eleva la atalaya como en la proa de un navío.

Cruzando el edificio que aloja las oficinas administrativas del castillo, llegamos a los caminos que dominan el primer y el segundo patio del castillo y luego al adarve que data del período saboyano.

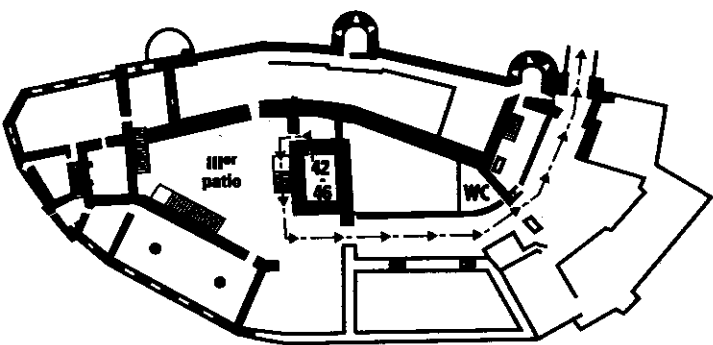
Entre en el pabellón del tesoro.

41. PABELLÓN DEL TESORO (K) | En este edificio que data de finales del s. XIII se guardaban los objetos de valor, los títulos de propiedad y otros documentos, sobre todo los archivos de la Casa de Saboya. Se transformó en hueco de escalera en 1815.

Siga los números para llegar a la torre del homenaje.

42-46. TORRE DEL HOMENAJE (I/J) | Ubicada casi en el centro de la roca de Chillon, la torre del homenaje, o torreón, data probablemente del s. XI.

Refugio y símbolo de poder, la torre servía también como observatorio de defensa, de residencia provisional, de almacén y, más recientemente, de prisión



y de polvorín. Por motivos de seguridad, sólo se podía acceder a la puerta de la torre del homenaje situada en altura por medio de una escalera o de un puente levadizo. Se aumentó la altura de la torre una primera vez en fecha desconocida y otra vez a comienzos del s. XIV, consiguiendo su altura actual de unos 25 metros.

Antiguamente, sólo el primer piso era habitable. Durante la restauración de la torre, en el s. XX, se añadieron escaleras para poder acceder a la cima que ofrece una vista panorámica de 360° del castillo y sus alrededores.

En la parte inferior de las escaleras de la torre del homenaje y del pabellón del tesoro encontrará la salida cruzando el segundo y el primer patio.

Esperamos que haya disfrutado descubriendo el castillo y le damos las gracias por su visita.

Si desea llevarse algún recuerdo del castillo, vaya a la taquilla, en la recepción (n° 2) o al mostrador de las audioguías (n° 4), en los que encontrará el vino exclusivo del Clos de Chillon. También puede visitar la tienda que se encuentra frente al castillo que propone numerosas publicaciones.

Si ha utilizado la audioguía, debe volver al lugar en el que la alquiló para recuperar su documento de identidad.

Algunas salas del castillo se pueden alquilar para disfrutar momentos excepcionales, como por ejemplo cenas de gala, cócteles o conciertos. También puede celebrar el cumpleaños de sus hijos (de 7 a 12 años) en este lugar idílico o bien organizar una visita privada.

Si desea información sobre todas las novedades, participar en los numerosos eventos que organizamos, asistir a inauguraciones de exposiciones o visitar gratis el castillo, hágase miembro de los Amigos del Castillo de Chillon. Encontrará todas las informaciones en la recepción (n°2), en el mostrador de audioguías (n° 4) o en nuestra página web www.chillon.ch.

Nuestro equipo le espera en su próxima visita.



FOUNDATION DU
CHÂTEAU DE CHILLON
21, avenue de Chillon
CH-1820 Veytaux-Montreux
Tél. +41 (0)21 966 89 10
Fax +41 (0)21 966 89 12
Email: info@chillon.ch
www.chillon.ch